

PRECES

PRECI

Sérviam!

Ti servirò!

V /. Ad Trinitátem Beatíssimam.

Alla Santissima Trinità.

R /. Grátias tibi, Deus, grátias tibi: vera et una Trínitas, una et summa Déitas, sancta et una Unitas.

A te rendiamo grazie, o Dio: una e vera Trinità, unico e sommo Dio, santa e unica Unità.

V /. Ad Iesum Christum Regem.

A Gesù Cristo, Re.

R /. Dóminus Iudex noster; Dóminus Légifer noster; Dóminus Rex noster. Ipse salvábit nos.

Il Signore è nostro Giudice, nostra Legge e nostro Re. Egli ci salverà.

V /. Christe, Fili Dei vivi, miserére nobis.

Cristo, Figlio del Dio vivo, abbi misericordia di noi.

R /. Christe, Fili Dei vivi, miserére nobis.

Cristo, Figlio del Dio vivo, abbi misericordia di noi.

V /. Exsúrge, Christe, ádiuva nos.

Sorgi, Cristo, vieni in nostro aiuto.

R /. Et líbera nos propter nomen tuum.

Liberaci a motivo del tuo nome.

V /. Dóminus illuminátio mea et salus mea: quem timébo?

Il Signore è mia luce e mia salvezza: di chi avrò timore?

R /. Si consístant advérsus me castra, non timébit cor meum; si exsúrgat advérsus me proélium, in hoc ego sperábo.

Se contro di me si accampa un esercito, il mio cuore non teme; se contro di me divampa la battaglia, anche allora ho fiducia.

V /. Ad BeátamVírginem Maríam Mediatrícem.

Alla Beata Vergine Maria, mediatrice.

R /. Recordáre, Virgo Mater Dei, dum stéteris in conspéctu Dómini, ut loquáris pro nobis bona.

Ricordati, Vergine madre di Dio, di parlare in nostro favore al cospetto di Dio.

V /. Ad Sanctum Ioseph Sponsum Beátæ Mariæ Vírginis.

A san Giuseppe, sposo della Beata Vergine Maria.

R /. Fecit te Deus quasi Patrem Regis, et dóminum univérsæ domus eius: ora pro nobis.

Dio ti ha stabilito come padre per il Re e signore su tutta la sua casa: prega per noi.

V /. Ad Angelos Custódes.

Agli Angeli custodi.

R /. Sancti Angeli Custódes nostri, deféndite nos in proélio ut non pereámus in treméndo iudício.

Santi Angeli nostri Custodi, difendeteci nella lotta, per non perire nel tremendo giudizio.

V /. Ad Sanctum Iosephmaríam Conditórem nostrum.

A san Josemaría, nostro fondatore.

R /. Intercéde pro filiis tuis ut, fidéles spirítui Operis Dei, labórem sanctificémus et ánimas Christo lucrifácere quærámus.

Intercedi perché i tuoi figli, fedeli allo spirito dell'Opus Dei, santifichino il lavoro e si impegnino per guadagnare anime a Cristo.

V /. Orémus pro Beatíssimo Papa nostro **N**.

Preghiamo per il nostro Santo Padre **N**.

R /. Dóminus consérvet eum, et vivíficet eum, et beátum fáciat eum in terra, et non tradat eum in ánimam inimicórum eius.

Il Signore vegli su di lui, gli doni vita e salute, lo renda felice sulla terra e non lo abbandoni in preda ai suoi nemici.

V /. Orémus et pro Antístite huius diocécisis.

Preghiamo per il Vescovo di questa diocesi.

R /. Stet et pascat in fortitúdine tua, Dómine, in sublimitáte nóminis tui.

Stia saldo e governi con la tua forza, Signore, per la grandezza del tuo nome.

V /. Orémus pro unitáte apostolátus.

Preghiamo per l'unità dell'apostolato.

R /. Ut omnes unum sint, sicut tu Pater in me et ego in te: ut sint unum, sicut et nos unum sumus.

Che tutti siano una sola cosa, come tu, Padre, sei in me e io in te. Perché siano anch'essi una sola cosa, come noi siamo una sola cosa.

V /. Omne regnum divísium contra se, desolábitur.

Ogni regno diviso in se stesso cade in rovina.

R /. Et omnis cívitas vel domus divísa contra se non stabit.

E nessuna città o famiglia divisa in se stessa potrà restare in piedi.

V /. Orémus pro benefactóribus nostris.

Preghiamo per i nostri benefattori.

R /. Retribúere dignáre, Dómine, ómnibus nobis bona faciéntibus propter nomen tuum, vitam ætérrnam. Amen.

O Signore, ricompensa con la vita eterna tutti coloro che ci fanno del bene a motivo del tuo nome. Amen.

V /. Orémus pro Patre.

Preghiamo per il Padre.

R /. Misericórdia Dómini ab ætérrno et úsque in ætérrnum super eum: custódit enim Dóminus omnes diligérrtes se.

L'amore del Signore da sempre e per sempre su di lui: il Signore infatti custodisce tutti quelli che lo amano.

V /. Orémus et pro frátribus nostris Operis Dei, vivis atque defúrrtis.

Preghiamo anche per i nostri fratelli e sorelle dell'Opus Dei, vivi e defunti.

R /. Salvos fac servos tuos, Deus meus, sperárrtes in te.

Salva, Dio mio, i tuoi servi che sperano in te.

V /. Mitte eis, Dómine, auxílium de sancto.

Manda loro, Signore, l'aiuto dal tuo santuario.

R /. Et de Sion tuére eos.

E dall'alto di Sion, sostienili.

V /. Réquiem ætérrnam dona eis, Dómine.

L'eterno riposo dona loro, o Signore.

R /. Et lux perpétua lúceat eis.

E splenda ad essi la luce perpetua.

V /. Requiérrcant in pace.

Riposino in pace.

R /. Amen.

Amen

V /. Dómine, exáudi oratióem meam.

Signore, ascolta la mia preghiera.

R /. Et clamor meus ad te véniat.

E il mio grido giunga a te.

Sacerdos, si Preces moderatur, exsurgit et addit Dóminus vobíscum, stans etiam dum recitat orationem.

Se un sacerdote guida le Preci, si alza ed aggiunge *Il Signore sia con voi*, rimanendo in piedi anche mentre recita l'orazione.

V /. Dóminus vobíscum.

Il Signore sia con voi.

R /. Et cum spírítu tuo.

E con il tuo spirito.

Orémus.

Preghiamo.

Deus, cui próprium est miseréri semper et párcere: súscipe deprecatióem nostram. Ure igne Sancti Spírítus renes nostros et cor nostrum, Dómine: ut tibi casto córpore serviámus, et mundo corde placeámus.

Dio, che concedi sempre la misericordia e il perdono, accogli la nostra supplica. Infiamma i nostri cuori e la nostra mente con il fuoco dello Spirito Santo, perché possiamo servirti casti nel corpo e puri nello spirito.

Actiões nostras, quæsumus Dómine, aspirándo præveni et adiuvándo proséquere: ut cuncta nostra orátio et operátio a te semper incípiat, et per te cœpta finiátur. Per Christum Dóminum nostrum.

Ispira le nostre azioni, o Signore, e accompagnale con il tuo aiuto, perché ogni nostra attività abbia sempre da te il suo inizio e in te il suo compimento.

R /. Amen.

Amen.

Omnes dicunt:

Tutti dicono:

Gáudium cum pace, emendatióem vitæ, spátium veræ pœniténtiæ, grátiam et consolatióem Sancti Spírítus atque in Opere Dei perseverántiam, tríbuat nobis Omnípotens et Miséricors Dóminus.

Il Signore onnipotente e misericordioso ci conceda la gioia e la pace, la conversione del cuore, il tempo di una vera penitenza, la grazia e la consolazione dello Spirito Santo e la perseveranza nell'Opus Dei.

V /. Sancte Michaël.

San Michele.

R /. Ora pro nobis.

Prega per noi.

V /. Sancte Gábríel.

San Gabriele.

R /. Ora pro nobis.

Prega per noi.

V /. Sancte Ráphaël.

San Raffaele.

R /. Ora pro nobis.

Prega per noi.

V /. Sancte Petre.

San Pietro.

R /. Ora pro nobis.

Prega per noi.

V /. Sancte Páule.

San Paolo.

R /. Ora pro nobis.

Prega per noi.

V /. Sancte Ioánnes.

San Giovanni.

R /. Ora pro nobis.

Prega per noi.

Cum adsit aliquis Sacerdos, dignior ait:

Se è presente un sacerdote, chi presiede dice:

Iube, Domne, benedícere.

Benedicici, Padre.

Sacerdos benedicit:

Il sacerdote benedice:

Dóminus sit in córdibus vestris, et in lábiis vestris, in nómine Patris+ et Fílii et Spíritus Sancti.

Il Signore sia nei vostri cuori e sulle vostre labbra, nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo.

R /. Amen.

Amen.

V /. Pax.

Pace a voi.

R /. In ætérnum.

Per la vita eterna.